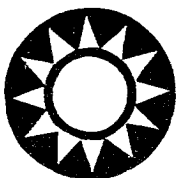


21 JAN 1935



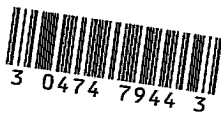
中
那
關
稅
條
約

中
華
民
國
在
上
海
簽
訂

白皮書第三十二號（民國二十二年）

中
華
民
國
國
民
政
府
外
交
部
編
印





中那關稅條約

大中華民國因欲維持兩國間幸有之睦誼並發展及固結彼此商業關係起見爲此議訂條約實現此項目的特派全權代表
大那威君主國
如左

大中華民國國民政府主席特派

大中華民國國民政府外交部部長王正廷

大那威國大君主特派

大那威國駐華代辦使事歐勒

兩全權代表各將所奉全權證書互相校閱均屬妥善議定條款如左

第一條 歷來中那兩國簽訂之有效條約內所載關於在中國進出口貨物之稅率存票子口稅以及船鈔等項之各條款應即撤銷作廢適用國家關稅完全自主之原則惟兩締約國對於上述及有關係事項在彼此領土內享受之待遇應與任何他國享受之待遇毫無區別

此締約國在本國領土內不得有何藉口向彼締約國人民所運輸進出口之貨物徵收較高於或異於本國人民或任何他國人民所完納之關稅內地稅或任何稅項

中 那 關 稅 條 約

中 那 關 稅 條 約

二

第二條 本約之華文及英文約本業經詳加校對證實遇有解釋兩歧之處應以英文為準
本約應於最短期內批准自兩國政府互相通知批准之日起本約發生效力

爲此兩全權代表將本約用華文及英文各繕二份簽字蓋印以昭信守

大中華民國十七年十一月十二日 在上海簽訂
西曆一九二八年十一月十二日

王正廷
勒 勒
印 印

to pay within the territories of the other Party any duties, internal charges or taxes upon their importations and exportations other or higher than those paid by nationals of the country or by nationals of any other country.


Article II.


The English and Chinese texts of the present Treaty have been carefully compared and verified; but, in the event of there being a difference of meaning between the two, the sense as expressed in the English text shall be held to prevail.

The present Treaty shall be ratified as soon as possible and shall come into force on the day on which the two Governments shall have notified each other that the ratification has been effected.

In testimony whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty in duplicate in the Chinese and English languages and have affixed thereto their seals.

Done at Shanghai this twelfth day of the eleventh month of the seventeenth year of the Republic of China, corresponding to the twelfth day of November, nineteen hundred and twenty-eight.

 (Signed) CHENGTING T. WANG.

 (Signed) N. AALL.

**TREATY REGULATING TARIFF RELATIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA
AND THE KINGDOM OF NORWAY**

The Republic of China and the Kingdom of Norway, both being animated by an earnest desire to maintain the good relations which happily subsist between the two countries, and wishing to extend and consolidate the commercial intercourse between them, have, for the purpose of negotiating a treaty designed to facilitate these objects, named as their Plenipotentiaries:—

The President of the National Government of the Republic of China:

Dr. Chengting T. Wang, Minister of Foreign Affairs of the National Government of the Republic of China;

and His Majesty the King of Norway:

Mr. N. Aall, Chargé d'Affaires of Norway in China; who, having met and duly exchanged their full powers, which have been found to be in proper form, have agreed upon the following Articles:

Article I.

All provisions which appear in the treaties hitherto concluded and in force between China and Norway relating to rates of duty on imports and exports of merchandise, drawbacks, transit dues and tonnage dues in China shall be annulled and become inoperative, and the principle of complete national tariff autonomy shall apply subject, however, to the condition that each of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories of the other with respect to the above specified and any related matters treatment in no way discriminatory as compared with the treatment accorded to any other country.

The nationals of neither of the High Contracting Parties shall be compelled under any pretext whatever

